



## **Error de traducción u omisión (2)**

Detectada errata en la traducción del inglés al español de las Reglas de Juego 2008/2009 de Fútbol-11, interpretando la misma es clara. Basándonos en los Estatutos de la FIFA, hemos cotejado los textos con los de lengua inglesa.

### ***ESTATUTOS DE LA FIFA 2007***

#### **I. Disposiciones Generales**

#### **Artículo 8 - IDIOMAS OFICIALES**

1. Los idiomas oficiales de la FIFA son el inglés, el español, el francés y el alemán. **El inglés es el idioma oficial de actas, correspondencia y comunicados.**
4. Los Estatutos, el Reglamento de aplicación de los Estatutos, el Reglamento del Congreso, las decisiones y los comunicados de la FIFA se escriben en los cuatro idiomas oficiales. **Si existe alguna divergencia en los textos, el texto inglés hará fe.**

#### ***TEXTO OFICIAL ESPAÑOL***

#### **REGLAS DE JUEGO 2008/2009**

Página 36

#### **REGLA 12 – FALTAS E INCORRECCIONES**

#### **Infracciones sancionables con una expulsión**

##### **Dice:**

Un sustituto o un jugador sustituido será expulsado si comete una de las siguientes siete infracciones:

.....

Un sustituto o un jugador sustituido expulsado deberá abandonar los alrededores del terreno de juego y el área técnica.

##### ***Debería decir:***

Un **jugador**, sustituto o un jugador sustituido será expulsado si comete una de las siguientes siete infracciones:

.....

Un **jugador**, sustituto o un jugador sustituido expulsado deberá abandonar los alrededores del terreno de juego y el área técnica.

#### ***TEXTO OFICIAL INGLÉS***

#### **LAWS OF THE GAME 2008 / 2009**

Page 36

#### **LAW 12 – FOULS AND MISCONDUCT**

#### **Sending-off Offences.....**

A player, substitute or substituted player is sent off if he commits any of the following seven offences:

.....

A player, substitute or substituted player who has been sent off must leave the vicinity of the field of play and the technical area.

#### **NOTA IMPORTANTE**

La información que facilita www.arbitrum.com es únicamente a título orientativo sin que la misma suponga o tenga el valor de notificación oficial, para lo cual, sólo se considerarán válidamente efectuadas a todos los efectos las comunicaciones y notificaciones dirigidas a los colegiados por parte de su correspondiente Comité Territorial o el Comité Nacional.